

Português

Relé SMS

1 Avisos de segurança

- ATENÇÃO:** Perigo de vida!
Nunca trabalhar sob tensão!
- ATENÇÃO:** Este equipamento não é adequado para monitorar instalações sensíveis ou processos com criticidade de tempo. Quedas da rede GSM ou interrupções da alimentação com tensão podem afetar o monitoramento.
- ATENÇÃO:** O equipamento está previsto para montagem num armário de distribuição ou num recipiente semelhante. O equipamento só pode ser operado de forma embutida. O armário de distribuição deve satisfazer os requisitos de uma carcaça de proteção contra incêndio da norma de segurança IEC/EN 60950-1. Além disso, deve oferecer proteção adequada contra descarga eléctrica (proteção contra contactos acidentais).
- ATENÇÃO:** O equipamento deve ter um dispositivo de separação da alimentação com tensão. Instalar para este fim um dispositivo de separação apropriado (fusível, dispositivo automático, etc.).
- ATENÇÃO:** Durante a instalação elétrica devem ser respeitados regulamentos e normas usuais e a instalação deve ser executada por uma pessoa qualificada.

Observar obrigatoriamente também as informações detalhadas na ficha técnica DB EN PSI-MODEM-SMS-REL em www.phoenixcontact.net/catalog.

2 Conectar antena

- Aparafusar a antena fornecida ao relé SMS. No caso de situações de recepção precária, recomendamos a utilização de uma antena adequada para o seu caso de aplicação (p. ex., PSI-GSM-QB-ANT, cód. ref. 2313135).

3 Montar no trilho de fixação

- ATENÇÃO:** Montar e desmontar o relé SMS somente em estando livre de tensão.

- Montar o relé SMS sobre um trilho de fixação de 35 mm (veja Fig. ②).

4 Inserir o cartão SIM

- IMPORTANTE:** Colocar o equipamento livre de tensão antes de trocar o cartão SIM.
- Abra a tampa do equipamento.
- Inserir o cartão SIM na recepção com a superfície de contacto para baixo. Observar neste momento a posição da ponta cortada.
- O cartão SIM pode estar protegido com um código PIN de 4 dígitos. Recomenda-se introduzir o código PIN.

5 Ligar o relé SMS

- ATENÇÃO:** Durante a instalação elétrica devem ser respeitados regulamentos e normas usuais e a instalação deve ser executada por uma pessoa qualificada.

- ATENÇÃO:** Ao conectar à rede de 230 V AC, observar sem falta que a alimentação do equipamento e a alimentação das entradas sejam feitas com a mesma fase. No equipamento aí não pode incidir uma tensão acima de 240 V AC.

- Ligar o relé SMS de acordo com o esquema de conexões (veja Fig. ④).

- IMPORTANTE:** Ligar a fonte de tensão sempre ao contato central do inversor (11, 21, 31, 41) e a carga, ao contato NF (12, 22, 32, 42) ou NA (14, 24, 34, 44) (veja Fig. ⑤).

6 Conectar relé SMS

- Conectar a interface RS-232 do seu PC com ajuda do cabo de conexão fornecido à interface de programação do relé SMS.
- Se não houver nenhum slot RS-232 disponível, usar um adaptador USB (p. ex., CM-KBL-RS232/USB, cód. ref. 2881078).

7 Instalar o software de configuração

- Inserir o CD-Rom fornecido. O menu de instalação se abre automaticamente.
- Caso contrário, abrir no CD-ROM o arquivo "setup.exe" mediante clique duplo.
- Durante a instalação, seguir as instruções do programa de setup.

8 Colocar o relé SMS em funcionamento

- Ligar o relé SMS à rede.
- Quando o relé SMS estiver pronto (após aprox. 100 s), os LEDs Status e GSM piscam em intervalos de um segundo.
- Iniciar o software de configuração e configurar o relé SMS.
- Selecionar a respectiva porta COM.
- Transferir o arquivo para o relé SMS.

Español

Relé SMS

1 Indicaciones de seguridad

- ADVERTENCIA:** ¡Peligro de muerte!
- No efectuar nunca trabajos con la tensión conectada!
- ADVERTENCIA:** Este aparato no es indicado para supervisar instalaciones sensibles o procesos críticos respecto al tiempo. Las caídas de red GSM o las interrupciones de alimentación con tensión pueden perturbar la supervisión.
- ADVERTENCIA:** Este aparato está diseñado para su instalación en un armario de control o en un contenedor similar. El aparato sólo puede usarse cuando está instalado. El armario de control debe cumplir los requisitos de una carcasa de protección contra incendios del estándar IEC/EN 60950-1. Además, debe ofrecer una protección adecuada contra descarga eléctrica (protección contra contactos accidentales).
- ADVERTENCIA:** El dispositivo debe poder separarse de la alimentación de tensión. Para ello, instale un dispositivo de desconexión correspondiente (fusible, cortacircuitos automático, etc.).
- ADVERTENCIA:** En la instalación eléctrica deben respetarse las directrices y normas habituales y la instalación debe ser realizada por un técnico competente.
- ADVERTENCIA:** Debe ser posible descolgar el dispositivo de alimentación de tensión. Instálelo a tal scopo un dispositivo de separación adecuado (fusible, interruptor automático, etc.).
- ADVERTENCIA:** Para la instalación eléctrica deben respetarse las disposiciones y las normas vigentes y affidare la instalación a personal cualificado.
- ADVERTENCIA:** Per la instalacióne eléctrica atenerrs alle disposicions e alle normes vigents i affidare l'instalacióne a personal qualificat.

Asimismo, preste atención sin falta a las informaciones adicionales en DB EN PSI-MODEM-SMS-REL en www.phoenixcontact.net/catalog.

2 Conectar la antena

- Tornille la antena suministrada al relé SMS. En caso de situaciones de recepción precaria, recomendamos la utilización de una antena adecuada para su caso de aplicación (p. ej., PSI-GSM-QB-ANT, nº de art. 2313135).

3 Montar sobre el carril portante

- ADVERTENCIA:** Monte y desmonte el relé SMS únicamente en un estado libre de tensión.
- Monte el relé SMS en un carril portante EN de 35-mm (véase la ilustración ②).

4 Introducir la tarjeta SIM

- IMPORTANTE:** Desactive la tensión del aparato antes de cambiar la tarjeta SIM.
- Abra la tapa de la carcasa.
- Deslice la tarjeta SIM con la superficie de contacto hacia abajo en el alojamiento. A su vez, preste atención a la posición de la esquina sesgada.
- La tarjeta SIM puede estar protegida por un código PIN de cuatro dígitos. Se recomienda introducir el código PIN.

5 Cablear el relé SMS

- ADVERTENCIA:** En la instalación eléctrica deben respetarse las directrices y normas habituales y la instalación debe ser realizada por un técnico competente.
- ADVERTENCIA:** En la conexión a la red de 230V CA, preste atención sin falta a que la alimentación y la alimentación de las entradas provenguen de la misma fase. No se puede alimentar una tensión superior a 240 V CA en el aparato.

- Conecte el relé SMS según el esquema de conexiones (véase la ilustración ④).
- IMPORTANTE:** Conecte la fuente de tensión siempre al contacto central del contacto comunitado (11, 21, 31, 41) y la carga al contacto abierto (12, 22, 32, 42) o cerrado (14, 24, 34, 44), (véase la ilustración ⑤).

6 Conectar el relé SMS y el ordenador

- Conecte la interfaz RS-232 de su ordenador con ayuda del cable de conexión suministrado con la interfaz de programación del relé SMS.
- Si no hay una ranura RS-232 libre, utilice un adaptador USB (p. ej., CM-KBL-RS232/USB, nº de art. 2881078).

7 Instalar el software de configuración

- Introduzca el CD-ROM suministrado. El menú de instalación se inicia de forma automática.
- Si no es así, abra en el CD-ROM el archivo "setup.exe" haciendo doble clic.
- Siga en la instalación las instrucciones del programa de instalación.

8 Poner en funcionamiento el relé SMS

- Conecte el relé SMS a la red.
- En cuanto el relé SMS está preparado (después de unos 100 s) parpadean el LED de estado y el LED GSM de forma regular en ciclo de segundos.
- Iniciar el software de configuración y configure el relé SMS.
- Seleccione el puerto COM correspondiente.
- Transfiera el archivo al relé SMS.
- Trasmitir el file nel relé SMS.

Italiano

Relè SMS

1 Istruzioni di sicurezza

- AVVERTENZA: Pericolo di morte!**
Non eseguire mai interventi con la tensione inserita!
- AVVERTENZA:** Questo apparecchio non è idoneo al monitoraggio di impianti sensibili o di processi critici con riguardo al tempo. Le perdite di rete GSM o le interruzioni di alimentazione con tensione possono perturbare il monitoraggio.
- AVVERTENZA:** Il dispositivo è previsto per il montaggio in un armadio di comando o in un contenitore equivalente. Il dispositivo può essere utilizzato solo se montato. L'armadio di comando deve soddisfare i requisiti di custodia antincendio indicati nella norma di sicurezza IEC/EN 60950-1. Deve inoltre offrire una protezione adeguata dalle scosse elettriche (protezione da contatto).
- AVVERTENZA:** Il dispositivo deve poter scollargliarsi dal dispositivo di alimentazione di tensione. Installare a tale scopo un dispositivo di separazione adeguato (fusibile, interruttore automatico, ecc.).
- AVVERTENZA:** Per l'installazione elettrica attenersi alle disposizioni e alle norme vigenti e affidare l'installazione a personale qualificato.
- AVVERTENZA:** Per l'installazione elettrica attenersi alle disposizioni e alle norme vigenti e affidare l'installazione a personale qualificato.

Osservare assolutamente anche le ulteriori informazioni contenute in DB EN PSI-MODEM-SMS-REL sul sito www.phoenixcontact.net/catalog.

2 Collegare l'antenna

- Attornille l'antenna fornita sul relé SMS.
- En caso de malas condiciones de recepción recomendamos la utilización de una antena adecuada para su caso de aplicación (p. ej., PSI-GSM-QB-ANT, nº de art. 2313135).

3 Montar sobre el carril portante

- ADVERTENCIA:** Montare e smontare il relé SMS solo in assenza di tensione.
- Montare il relé SMS su una guida EN da 35-mm (vedere figura ②).

4 Introducir la tarjeta SIM

- IMPORTANTE:** Scollegare l'apparecchio dalla tensione prima di sostituire la scheda SIM.
- Aprire la cernierina della custodia.
- Inserire la scheda SIM nell'alloggiamento con la superficie di contatto rivolta verso il basso. Controllare l'angolo tagliato obliquamente.
- La scheda SIM può essere protetta da un codice PIN a quattro cifre. È consigliabile inserire il codice PIN.

5 Cablage du relais SMS

- AVERTISSEMENT :** Les règlements et normes en vigueur doivent être respectés lors de l'installation électrique, cette dernière devant être réalisée par un professionnel.
- AVERTISSEMENT :** Assurez-vous, lors du raccordement au réseau 230 V CA, que l'alimentation provient de la même phase que l'alimentation et l'alimentation des entrées. L'appareil lui-même ne peut accepter une tension supérieure à 240 V CA.

- Raccordez le relais SMS conformément au schéma de raccordement (voir figure ④).
- IMPORTANT :** Toujours raccorder la source de tension au contact central du contact inverseur (11, 21, 31, 41) et le charge au contact NF (12, 22, 32, 42) ou NO (14, 24, 34, 44), (voir figure ⑤).

6 Collegamento del relé SMS e PC

- Servendosi del cavo di collegamento fornito, collegare l'interfaccia RS-232 del PC con l'interfaccia di programmazione del relé SMS.
- Se non ha una ranura RS-232 libera, utilizzare un adattatore USB (per es. CM-KBL-RS232/USB, cod. art. 2881078).

7 Installazione del software di configurazione

- Inserire il CD-Rom fornito. Il menu di installazione viene avviato automaticamente.
- In caso contrario, lanciare dal CD-ROM il file "setup.exe" cliccando due volte.
- Una volta lanciata la procedura di installazione, seguire le istruzioni del programma di setup.

8 Messa in servizio del relé SMS

- Collegare il relé SMS alla rete.
- Quando il relé SMS è pronto (dopo circa 100 s), gli LED GSM e di stato lampeggiano ad intermittenza una volta al secondo.
- Iniziare il software di configurazione e configurare il relé SMS.
- Selezionare l'opportuna porta-COM.
- Trasmettere il file nel relé SMS.

Français

Relais SMS

1 Consignes de sécurité

- AVERTISSEMENT : Danger de mort !**
Ne jamais travailler sur un module sous tension !
- AVERTISSEMENT :** Cet appareil ne convient pas pour la surveillance d'installations sensibles ou de processus critiques en termes de temps. Les coupures de réseau GSM ou les coupures d'alimentation en tension peuvent perturber la surveillance.
- AVERTISSEMENT :** L'appareil est prévu pour être installé dans une armoire de commande ou dans un conteneur équivalent. L'appareil doit être utilisé uniquement lorsque l'est intégré. L'armoire électrique doit répondre aux exigences d'un boîtier feu-pouf contenues dans la norme de sécurité CEI/EN 60950-1. D'autre part, elle doit offrir une protection appropriée contre les chocs électriques (protection contre les contacts accidentels).
- AVERTISSEMENT :** L'appareil doit pouvoir être séparé de l'alimentation en tension. Il convient par conséquent d'installer un dispositif de déconnexion approprié (fusible, coupe-circuit automatique etc.).
- AVERTISSEMENT :** Pour l'installation électrique attenerrs alle disposiciones e alle normes vigentes e affidare l'installazione a personale qualificato.
- AVERTISSEMENT :** Les règlements et normes en vigueur doivent être respectés lors de l'installation électrique, cette dernière devant être réalisée par un professionnel.

Tenez également compte des informations suivantes sous DB FR PSI-MODEM-SMS-REL sur le site www.phoenixcontact.net/catalog.

2 Raccordement de l'antenne

- Serrer la vis fournie avec la tige de l'antenne fournie sur le relais SMS.

Si la réception est mauvaise, nous recommandons d'utiliser une antenne adaptée à votre application (p. ex., PSI-GSM-QB-ANT, Référence 2313135).

3 Montage sur le profilé

- AVERTISSEMENT :** Montez et démontez le relais SMS lorsque la tension est hors tension.

- Montez le relais SMS sur un profilé de 35-mm (voir figure ②).

4 Insertion de la carte SIM

- IMPORTANT :** Mettez l'appareil hors tension avant de changer la carte SIM.

- Ouvrez le couvercle du boîtier.
- Insérez la carte SIM dans le logement avec la surface de contact vers le bas. Faites attention à la position du coin rentré.
- La carte SIM peut être protégée par un code PIN à quatre chiffres. Il est recommandé d'indiquer un code PIN.

5 Câblage du relais SMS

- AVERTISSEMENT :** Les règlements et normes en vigueur doivent être respectés lors de l'installation électrique, cette dernière devant être réalisée par un professionnel.
- AVERTISSEMENT :** Assurez-vous, lors du raccordement au réseau 230 V CA, que l'alimentation provient de la même phase que l'alimentation des entrées. L'appareil lui-même ne peut accepter une tension supérieure à 240 V CA.

- Raccordez le relais SMS conformément au schéma de raccordement (voir figure ④).

- IMPORTANT :** Toujours raccorder la source de tension au contact central du contact inverseur (11, 21, 31, 41) et la charge au contact NF (12, 22, 32, 42) ou NO (14, 24, 34, 44), (voir figure ⑤).

6 Connexion du relais SMS au PC

- Connectez l'interface RS-232 de votre

Русский
Rеле SMS
1 Указания по технике безопасности

- ОСТОРОЖНО:** Опасно для жизни!
Работать при включенном напряжении опасно для жизни!
- ОСТОРОЖНО:** Это устройство не пригодно для контроля чувствительных установок и критичных по времени процессов. При выходах из строя сети GSM и пропадании напряжения питания надежный контроль не может гарантироваться.
- ОСТОРОЖНО:** Устройство предназначено для встраивания в шкаф управления или аналогичный шкаф. Устройство должно эксплуатироваться только в смонтированном состоянии. Шкаф управления должен соответствовать требованиям противопожарной защиты корпуса стандарта безопасности МЭН/ЕН 60950-1. Кроме того, он должен обеспечивать соответствующую защиту от электрического удара, (защита от прикосновения).
- ОСТОРОЖНО:** Устройство должно иметь возможность отключения питания. Для этого следует установить соответствующий разъединяющий механизм.

ОСТОРОЖНО: При выполнении электромонтажных работ необходимо соблюдать предписания и общепринятые нормы. Установка должна производиться только специалистом.

Также обязательно соблюдать дополнительную информацию, содержащуюся в DB EN PSI-MODEM-SMS-REL на сайте www.phoenixcontact.net/catalog.

2 Подключение антенны

- Прикрутить входящую в комплект поставки антенну к реле SMS.
- В условиях плохого приема сигнала рекомендуется использовать подходящую для конкретных условий антенну (например, PSI-GSM-QB-ANT, арт. № 2313135).

3 Установка на монтажной рейке

- ОСТОРОЖНО:** Монтаж и демонтаж реле SMS производить только при отсутствии напряжения.
Реле SMS установить на 35-мм монтажную рейку (см. рис. ②).

4 Установка SIM-карты

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед заменой SIM-карты устройство следует отсоединить.

- Открыть крышку корпуса.
- Расположить SIM-карту контактами вниз и вставить ее в гнездо. При этом следить за правильностью расположения скошенного угла.
- SIM-карту можно защитить с помощью 4-значного PIN-кода. Рекомендуется ввести PIN-код.

5 Подсоединение реле SMS

- ОСТОРОЖНО:** При выполнении электромонтажных работ необходимо соблюдать предписания и общепринятые нормы. Установка должна производиться только специалистом.

- ОСТОРОЖНО:** При подсоединении к сети напряжением 230 В первом токе обязательно проследить, чтобы питание и питание входов осуществлялось от одинаковой фазы. На самом устройстве не должна возникать напряжение выше 240 В первом токе.

- Реле SMS подключать согласно схеме подключения (см. рис. ④).

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Источник напряжения всегда подключать к среднему переключающему контакту (11, 21, 31, 41), а нагрузку к размыкающему контакту (12, 22, 32, 42) или замыкающему контакту (14, 24, 34, 44) (см. рис. ⑤).

6 Соединение реле SMS с ПК

- С помощью входящего в комплект поставки соединительного кабеля соединить интерфейс RS-232 Вашего компьютера с интерфейсом программирования реле SMS.
- Если отсутствует гнездо RS-232, следует использовать адаптер USB (например, CM-KBL-RS232/USB, арт. № 2881078) kullanı.

7 Установка ПО для конфигурирования

- Вставьте входящий в комплект поставки компакт-диск. Меню установочного диска запускается автоматически. Если этого не происходит, двойным щелчком откройте файл "setup.exe" на компакт-диске.
- Во время установки ПО следовать указаниям программы настройки.

8 Ввод реле SMS в эксплуатацию

- Подключите реле SMS к сети.
- Как только реле готово к работе (по истечению приблиз. 100 с), светодиоды состояния и GSM мигают в секундном такте.
- Запустить ПО для конфигурирования и произвести настройку конфигурации реле SMS.
- Выбрать соответствующий COM-порт.
- Файл перенести в реле SMS.

Türkçe
SMS-Relay
1 Güvenlik uyarıları

- UYARI: Hayati tehlike!**
Elektrik gerilimi akıkkent, kesinlikle çalışılmamalıdır!
- UYARI: Bu cihaz, hassas sistemleri veya zamanla duyarlı işlemleri denetlemek için uygun değildir. GSM şebekesi kesintileri veya gerilim beslemesindeki kesintiler denetime mani olabilir!**
- UYARI: Cihaz, bir elektrik panosu veya benzer kutu içerişine monte edilmesi öngörmektedir. Cihaz sadece monte edilmiş vaziyette, çalıştırılabilir. Elektrik panosu, IEC/EN 60950-1 güvenlik normundaki bir yanına karşı korumalı mahfazanın şartlarına uygun olmalıdır. Bir de elektrik çarpmasına (temasa karşı koruma) karşı uygun bir koruma sağlanmalıdır!**
- UYARI: Cihaz, gerilim beslemesinden ayrılmamalıdır. Bunun için uygun bir ayırma düzeni kurunuz (sigorta, sigorta otomatı vs.)**
- UYARI: Elektrik kurulumunda talimatlara ve gecerli normlara uyulmalıdır ve kurulum, uzman kişi tarafından gerçekleştirilmelik zorundadır.**

Mutlaka www.phoenixcontact.net/catalog sayfasındaki DB EN PSI-MODEM-SMS-REL içerisindeki ayrıntılı bilgilere uyun.

2 Anteni bağlama

- Birlikte gönderilen anteni SMS Relay'e vidalayarak bağlayın.
- Aynı bağlantıların kötü olması durumunda, uygulanmaya uygun bir anten kullanmanız öneriz (örn. PSI-GSM-QB-ANT, ürün no. 2313135).

3 Bir taşıyıcı raya monte edilmesi

- UYARI: SMS-Relay'ı sadece gerilimsiz durumda takın ve söküń!**
- SMS-Relay'ı, 35 mm'lik taşıyıcı ray üzerine monte edin (bkz. resim ②).**

4 SIM kartı yerleştirme

- NOT:** SIM kartı değiştirmeden önce cihazı geriliminden ayınn.

- (Mahfaza kapağını açın.
- SIM kartı, kontak yüzeyi ile aşağıya doğru girişe itin. Bu sırada eğik köşe konumuna dikkat edin.
- SIM kart, 4 haneli PIN kodu ile korunmuş olabilir. PIN kodunun girilmesi önerilir.

5 SMS-Relay kablo bağlantılarını oluşturma

- UYARI: Elektrik kurulumunda talimatlara ve gecerli normlara uyulmalıdır ve kurulum, uzman kişi tarafından gerçekleştirilmelik zorundadır.**

- UYARI: 230-V-AC-şebekesine bağlanırken, beslenmenin ve girişlerin beslemelerinin aynı fazdan olduğuna mutlaka dikkat edin. Cihaz kendisinde 240 V AC üzerinde bir gerilim oluşmalıdır.**

- SMS-Relay'ı bağlantı şemasına göre bağlayın (bkz. resim ④).

- NOT:** Gerilim kaynağının daima değiştiricinin orta kontağına (11, 21, 31, 41) ve yükü de açığına (12, 22, 32, 42) veya kapatıcıya (14, 24, 34, 44) bağlı (bkz. resim ⑤).

6 SMS-Relay ve PC bağlama

- Bilgisayarınızın RS-232 ara birimini beraber testim edilen kabloları yardımla SMS Relay'in programlama arabirimile birebirleştirin.
- Eğer RS-232 yuvası mevcut değilse, bir USB adaptörü (örn. CM-KBL-RS232/USB, Ürün No. 2881078) kullanın.

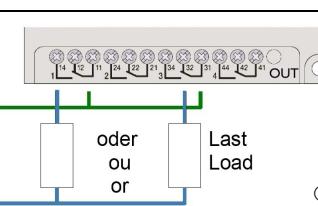
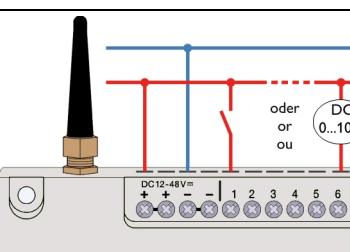
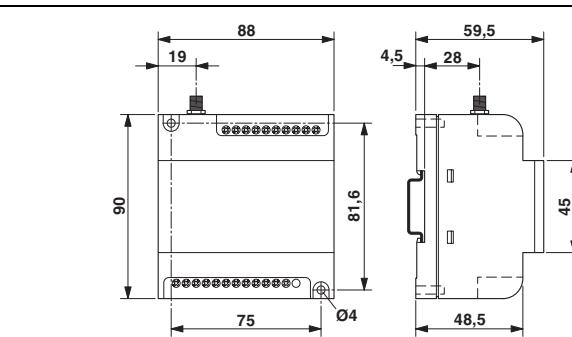
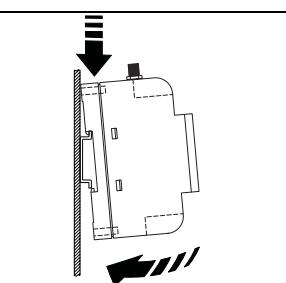
7 Konfigürasyon yazılımı kurma

- Birlikte teslim edilen CD-ROM'yu yerleştirin. Kurulum menüsü otomatik başlar. Çalışmazsa, CD-Rom üzerinden „setup.exe“ dosyasını çift tıklayarak açın.
- Kurulum sırasında Setup programının talimatlarını izleyin.

8 SMS-Relay'i devreye alma

- SMS-Relay'ı şebekeye bağlayın.
- SMS-Relay hazır olduğu anda (yak. 100 sn. sonra) sañiyelik zaman adımları ile durum ve GSM LED'yi düzeli aralıklarla yanıp söner.
- Konfigürasyon yazılımını başlatın ve SMS Relay'ı konfigüré edin.
- İlgili COM-Port'u seçin.
- Dosyayı SMS-Relay'ye aktarın.

PSI-MODEM-SMS-REL/6ADI/4DO/DC
 2313520


Русский
Рабочая температура
Температура хранения
Относительная влажность воздуха, без образования конденсата
Класс защиты
Выходы (переключающие контакты)
Номинальное рабочее напряжение
Номинальный потребляемый ток
Цифровые/аналоговые входы
Порог срабатывания
Türkçe
İşletme sıcaklığı
Depolama sıcaklığı
Bağıl havası nemi, yoğunlaşmayan
Koruma türü
Çıktılar (Dönüşütçü)
Nominal işletme gerilimi
Nominal akım girişi
Dijital/Analóg Girişler
Yanıt eşği

-25 °C ... +55 °C
 -40 °C ... +85 °C

0 % ... 95 %

IP20

4

110 V AC ... 240 VAC, 45 Hz ... 63 Hz

10 mA

6

85 V AC

© PHOENIX CONTACT 2012-01-13

MNR 9047798 - 01 10394401